

1. un dē kiʔz nē stækpit zī.n ɛ.nzə - of : zē zim bēnuwt
2. mmē vrind æz dē blu-m̄ gō.n wu.tēr ge.vn
3. dndaʔfānvānda.gē zintul mafjīn wume dāsē spī-n
4. spī-tn æ.z la.stəʔ
5. Δ-p da sk-r-p krii.gnzē vērma-ft̄ bro.ət
6. dn̄ tæmərman ɛ.nē splæ.ntr̄ i zīnē vjēre
7. dē sk-r-prē lækte zi li-pn of
8. m di fabrikē æstēr nimēndulē tē zī.n(ə)
9. kum ēker i.r mē kintjē | ə ki-nt |
10. bu.əs - gev ēkiir vi.r dēmis | əm pi-ntē - ə pintjē |
11. briŋd u.s nēkiir twiir. kilo krikiŋ | krikskēs |
12. zē.n mæd Δ.ldrsk-əvyvn dri literz win gē-drugkn
13. jē vērdrīi.gdē mi mænē k-nī-plē
14. kē.zənē kni gēzi.n
15. vastnō.vnt wōr nife.lēmīr. gēvi.r̄t
16. k̄bæm bli.ə dak mæd Δ.r.ldr̄ ni mē.gēgu.nēnē.Δ.
17. kēnē.tēki-r̄k ni ʔəwi-st wējē - of : wēi br-ŋ
18. wi ɛ.t ʔədō.ən - andi.n didōr ofkōmt
19. əŋ kōbē - ŋkōbēnætē - nē kōbējugrē
20. əŋ klak-ə - ēn ma-tse (vrouwenkapsel zoals nog de oude vrouwtjes dragen) - bēnuwt - ən wiē - nē mē.s - ə parēplytjē - ən a.gē - nē py-t - of : ən yləkē - of : nēn yl (een wil wordt stier.nyl - of : kær.rkyl genoemd)
21. di kē.r̄l̄ dē.i ʔiil dē wē.r̄lt̄ fē.ʔtn
22. kʔōju pē.r̄lkēs ʔe.vn
23. iŋəlantu fe.l udē sk-e.pn ofbre.kn
24. jē- fānzēle.vn ēkiir. əm be.tē gēkre.gn
25. gev mi twiir brii stī.ŋ - brēdrē - dē brētstē
26. da stā.mbe.r̄ld̄ nstō.tō nimīr.
27. di kē.r̄l̄ e.r̄.dn̄ le.vntjē li-r̄k nēm barōŋ
28. lysifē.r̄ ənæ.z i-n dne.m̄l̄ ni ʔəble.vn
29. dē sk-o.ljunz ɛ.n mætē miir.stēr nō dē zīr. gēwi-st
30. ŋkan tōg ni i.r kum əvdak ʔerīi. bēp
31. dē bi.r̄stn driŋkn gē.rn olībro.əpap
32. jēŋkani ʔōn wē.r̄kn - je. siir̄ f̄n zi- ke.lē
33. stē-kt̄ ēkiir. nē stē.r̄t̄ i-n dim be.zmē
34. nē-nt - mætē ke.gēlz wōrtēr nimīr. gēspe.lt
35. ɛ.i - kē. ul twē. kiir̄n aʔtēr ju gērō.r̄pm
36. di pē.r̄rēnæ.z ni ripē - tsī-t nōg ə wi-t kērnæl i-n
37. zē zīn wæg Δ-p tsī-r̄k
38. zē.d̄ əm i.r̄st si ga.l̄d̄ al.pn i-r̄pdū.n
39. i gōtnō.īni fārē briŋ:
40. zæ.z dn̄r̄l̄t̄fan ərē mal.kwit - of : mæ.ʔkwit (beschaafder)
41. dē man musi- wyv a.l.pn
42. tē ʔəvōrl̄-k i-n dē sk-æ.lde tē zwæp
43. jēs piŋ bo.vn jan umdatn stē.r̄k æs
44. widr mutn dō dnē.l̄t̄fan ɛ.n - ēn gidēr dnā.ndrēn ɛ.l̄t
45. al-pt - of : æ.lpt (beschaafder) ēkiir. da bēd i-r̄pæfn
46. uzē mæt.sēr ɛsō væt əv ə zwīn
47. zē sprīŋ: umtērvær.st̄ ʔōr ēn wætīŋē
48. dnovni.r̄ gō.t̄m̄ bo.əm græ.fijēn
49. dud i.r̄st̄ ēkiir. dē vē.istēr tu.ə
50. ʔbēgantē klōpm vō.ə dir.stē mæsē | sk-a.ln
- (5 minuten na het kloppen) - do.əgmæsē - tlof - dē vēs.pērs
51. ēn spriē - py-dēræk - ytsprīr̄n - yŋbriir̄n - nēm bo.tram - of : ən styte (te lande) briir̄n
52. da wyv - of : da vru-mmz æz ər ər ofʔəsne.n
53. zi vō.ədēr ɛ.d̄ əm zæz jō.r̄ laŋ lō.ət̄nō sk-o.lē gō.n
54. kē.ātēm ā.āntrō.n vān zō.ə lō.ətē laŋs twō.ətēr tē gō.n
55. gruwē vē.āzn ənzijuli.r̄ ni fe.lē
56. i-r̄dnē pōtn ēnzini fe.lē wi.r̄rt
57. dn̄vnpō.lē stō.d̄ i-n dn̄uk van dn̄r̄.r̄t
58. i-r̄ma.ə.ərt̄ æ.st̄ nōʔ tē kud u-m tē kætsp̄
59. di kē.əs̄ ə klō.ər̄ e.
60. i trōk an t̄pē.r̄t̄ sinē stē.r̄t
61. tu-n̄ ka.mjēgīdr̄ i.r̄ ulē jō.rēnō dē kær.rēmæsē
62. dē pō.ətēr zē.i dad ūnzni.rē vΔ.lmakt̄ æs
63. gē zō.g mi wē.l - of : wā.l̄ mōgŋ zēi nī.te.gn mi
64. dē zwul.mēs̄ gō. gō wē.rēkiir̄n
65. gōjē vandō.gē ni kwartŋ - of : kartŋ
66. e.tnzuk ʔē.r̄n kō.s
67. zi-nē m̄ūntē.r̄ æs kapōt - jē li-gd̄ i-m panē - jē fērstat̄
68. ti-r̄nē warmŋ daʔəwi-st - ən tæz nē kū.l̄ŋ əvn
69. da manēkē - of : manēgē (ouder) lōp bær.rēvuts - of : bær.rēvuts
70. tē.əm bōst m dē kanē
71. kwīr̄. datē bri.fdra.grē nēm bri.f̄ brōʔtē
72. kē. ziir̄ i-min ər.tē
73. kēŋkō.r̄nē mæ ʔi.f̄n vērkiir̄rdē mī-nsp̄ u-mēgō.n
74. aʔtēr sno.ərtit - gō.nmē t̄pē.r̄d̄ i-n dē niwē karē span
75. kē.əmbri-tjē kΔ-r̄s - vānvō.ə dē nunul
76. dē zō.nē van dē kō.niŋk̄ ɛ.d̄ u.r̄.vk̄ suldō.t̄ ʔəwi-st
77. wē.tjēgi giir̄nēm bo.gēmā.kēr wō.r̄ŋ
78. di rō.əzn ɛ.n laŋē do.ərn̄s
79. kʔəlō.əvēdēr tīr̄stē wōrŋ nifan
80. tkintjē wō do.ət̄ - i.r̄daset̄ kōstn do.r̄pm
81. zi-n̄ o.ərn̄ lo.əpm̄ ēn jē. le.r̄əpō.əgn
82. ər̄ mē.isk̄ æ.z mæd ə mā.ndēkē - of : mā.ndēgē (ouder) nō dn̄bΔ.s̄ ʔəgō.n aʔtēr bru.mbsiērs
83. tē.zən̄ spōrt̄ yti liir̄ē
84. jē zē.tē zi-ŋ ke.lē wu.gēwido.pm
85. dē mī-nsk-r̄ŋ. muni.jā.ndēr̄z ɛ.n̄ of ʔal.d̄ ēn gū.t̄
86. Δ.r̄ldr̄ ke.lē plakt̄ fān dnda-st̄
87. di wō.ʔ lōptkrōm - tē.z̄ umētū.r̄ uldō.ə
88. kōʔtē tru-m̄lkē ʔō dē kliir̄ŋ
89. dē giir̄tēbΔ.k̄ æs ʔəkrēvē.r̄t̄ - van ēŋ kōst̄ i-n tē slōk-n
90. zi. litjē - of : vō.izəkē wus kōrt̄ ēn gū.t̄
91. i-n dē sk-uwē dut̄ sΔ-kn̄ dō.ʔt̄
92. nē sk-Δ-trē mu ʔū. kō.n̄ mi-r̄ʔn
93. zukt̄ ēkiir. aʔtēr minēn ū.t̄
94. kwe.ni wu.dakēm zu zuk-n
95. nē kulē kal.dēr - of : kē.l̄dēr̄ ə ʔū. fō ʔbi.r̄
96. kmōst̄ ərəblū.triŋkn̄ um tē vērkluk-n
97. kmu i.r̄stfu.jēr - of : i.r̄ʔbiir̄.stētē.tn̄ i-n dē stōliŋē vū.r̄n
98. mi-m̄ bru.rē wuz mu.ə
99. dē mal-ʔbu.r̄ ɛ.nē grō.ətn̄ tū.r̄

100. di kɪ.rəmalk - of : kɪ.rəmælk ɪ-z bluw æn zø.r - zæ.ntɪ dərme. we.rə
101. mə zu-n di pɪ-t kœ.n vɑ.ln ʌ-pnø.rətɪt
102. tæne zystn - jænogul sikø.r (van menschen ; niet van zaken)
103. jə kum no.ɪ Xifmønytə tə lə.ətə
104. ɪ-n ita.lijə zindər bæ.rgn di vi.r spygē
105. dʌ-vjəgi dɑ.rʌ-p dyw̃
106. tə bo.əm ɛ.nz ə sti-k fān də brʌ-g ofXəvɑ.ɪ.ɪrn
107. gə mud us kaxtɪ - of : γø.ln (minder gebr.) əkiɪ. kum kø.rn
108. jɪ-s fān lə.vn gəkum - mæd ən gu bə.r.zə
109. di dør æ.z ɪ-m bu.kn
110. ə gətruw̃t wyf mu kœ.no.ɪ
111. kə. ɪ.r gæs Xəzə.it mə.tn wus Xiɪn gu sə.ət
112. dɪn bruwər zæ.Xtat nɔX tə di.r æ.z um tə buw̃
113. baʔn - k̄bakə - gə bakt - jə bakt - baktɪ - wə baʔn - k̄baktə - gə baktə - jə baktə - wə baktɪ - mē.n gəbaʔn
114. bɪ.n - ɪ-k̄ bi.jə - gə bit - jə bit - wə - of : mə bɪ.n - bi.əmə - k̄bo.r.t - kə. gəbo.r.n - bo.ən.zəzidər uuk
115. tæz ə klmtfə mə tæz ə fin
116. gə kə.r.nd ɪ.r siərs kriġ ʌ-p də ma.rɪt
117. jə Xəzəit - datn ɪ-p mi gə. pə.izn
118. də ma.ɪ.ərtə zə.ɪ datɪ gəlɪk a
119. twa.ɪ.ərn vyf prizn
120. ũndər din ɪ.kə ɪ.r.gndər ve.l ɪrkəno.tn
121. twa.ɪ.ətər - of : twu.tər gə. gəɪ ko.k.r.n - tkəkt ul
122. to.ɪ æ.z nɔXrunə - tæ - of : tnæ nɔgmə zystə Xəmə.it
123. majnə.zə mu.k.nzə mæte dərə van ən ɛ.ɪ
124. da bo.əmke - of : bumkə gə.tə mujləkœ.n gru.j
125. də pa.stər ɛ. Xu win
126. u.z ud ys æz ofXəbrā.nt
127. də mal.k spə.it ytɲø.ər van də ku.ə
128. də kəstər lywt fə də krysprəsə.sijə
129. də tru.m van də kortəwə.gn plo.ɪn van tXəwi.Xtə
130. də twɪr dytsk.ə ku.m bytn
131. zə.nəm zwort əm bluw gəsle.ġn
132. də suws æz əbɪ.tjə fluw
133. də snɪr.w ɪ-Xtɪ.ʔə
134. tæ.z nɪr.wəXə.it Xələ.r.n dak junəgəzi.nə.
135. nɪ.wpo.ərtə kum ny ən gi.lə niwə stat - of : ste.
136. dū.n - k̄du.ət - gə du.dət - jə du.dət - widər du.nt - gə du.dət - zidər dū.nt - ɪ-k̄ də.ijət - gi də.ijət - jə də.ijət - wə də.int - gə dsijət - zə də.int - dsijə-kɪ-k̄ dadə - datɲtəmərn də.ɪ - dā.nzətsidər mɔrn də.ɪn
137. do.r.pɪn - ə dɔpkɪɪt - də dɔpfū.ntə - də suldɔ.tn
138. də.skn - jə də.st - jə də.stə - jə. Xədɔsk.n
139. bɪdn - k̄bmdə - gi bmt - jə bmt - mə bɪdn - gə bmt - zə bɪdn - bmtɪ - buntɪ - kə. gəbundn
140. *Locale landmaten* : ən ru.ə = ± 9 m<sup>2</sup> - ən ũ.ndərlā.nts = 100 roeden (*Kortrijksche maat*).
141. *Waternamen* : də rø.təlbe.kə - də ma.ɪ.gdəbe.kə - də dɪslbe.kə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is g.ɪlwə*

*De inwoners heeten g.ɪlwənr.s*

*Hun bijnaam is de g.ɪlwsk.ə g.ɔ.pərs (aan den kerktoren zijn nl. 4 figuren met gapenden mond waardoor het regenwater wegvloeit).*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 5.347.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : drā.nd - dnar'to.ɪs - dnarkəmø.ln - də mø.lnuk - tro.əzəke - də kə'me.ruk - də vo.əruk - Er zijn geen locale verschillen. Er wordt geen A. B. gesproken ; Fransch in een enkel huishouden.

Geluwe is een landbouwgemeente met veel grensarbeiders. Na den oorlog 1914-18 zijn zich hier veel arbeiders komen vestigen uit de streek Ieper-Torhout met het oog op hun werk in de textiel fabrieken van Noord-Frankrijk (Toerkonje-Roobaais-Halewijn).

*Zegslieden.* 1. Verbeke, Jan ; 33 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal-schooltijd uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school steeds dialect.

Verbeke, Honoré ; 32 j. ; hier geb. ; bankbediende ; broeder van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.